



Background  
Anne Wosnitza

# Ars Tr

---

Übersetzen Lek

Technical manual  
Translation EN to DE  
~16,500 words  
Glaston Oy

\*\*\*

Technical manual  
Translation EN to DE  
>50,000 words  
Toyota

\*\*\*

Technical  
documentation  
Translation EN to DE  
~5,000 words  
Wärtsilä Corporation

**Name** Anne Wosnitza  
**Day of birth** 1.5.1981  
**Place of birth** Lingen (Ems), Germany  
**Nationality** German  
**Living in** The Netherlands

**July 2000** **Abitur** (German university-entrance diploma)  
Gymnasium Johanneum (today Gymnasium Georgianum)  
Lingen (Ems), Germany

**August 2000** **European Voluntary Service (EVS)**  
**to** CSV Volunteer (<http://www.csv.org.uk>)  
**August 2001** Project „Living Options“  
England

**October 2001** **Academic studies**  
**to** International technical communication  
**October 2006** Institute of Applied Linguistics  
University of Hildesheim, Germany

**Degree dissertation**    **The preservation of the entertaining function in literary translation: Terry Pratchett "The Last Continent" in German language**

Scientific analysis of the translation of wordplays, figures of speech and presuppositions as well as analysis, review and evaluation of according text samples and formulation of alternative translations (mark: 1,3\*).

**Degree**

Diplom-Fachübersetzerin\*\*

**Since September 2006**    **Technical Translator**

Technical translation, editing and proofreading

**Languages**

English, Spanish, German

**Since April 2007**

**BDÜ**

Member of the German Association of Interpreters and Translators (<http://bdue.de/indexen.php>)

\* Ranging from 1,0 (best) to 4,0

\*\* Equals an MA in Technical Translation

User manuals  
Proofreading  
EN to DE  
~50,000 words  
Planmeca Oy

\*\*\*

Website  
Translation EN to DE  
~9,500 words  
Honkarakenne Oyj

\*\*\*

Technical manual  
Translation EN to DE  
~100,000 words  
General Motors

General  
Translation EN to DE  
~10,000 words  
Vattenfall

\*\*\*

Technical  
Translation EN to DE  
~20,600 words  
PURE project

\*\*\*

General  
Translation EN to DE  
~8,000 words  
John Deere

**Post-graduate  
education**

**CNaVT (2011)**

Certificaat Nederlands als Vreemde Taal  
Dutch language certificate  
Level B1 (Profiel Maatschappelijke Taalvaardigheid)

**Software  
knowledge**

Microsoft Excel  
Microsoft Word  
Microsoft PowerPoint  
Adobe Acrobat  
Adobe InDesign  
Libre Office

Trados Workbench  
Trados TagEditor  
memoQ  
XTM Cloud



## Contact

Anne Wosnitza  
Merkenburg 45  
4385 ET Vlissingen  
The Netherlands

+31 118 851166  
info@ars-translatio.de  

---

www.ars-translatio.de

K.v.K. Middelburg nr. 55433308  
VAT-ID NL525314805B01

## Office hours

Monday to Thursday 9 a.m. to 5 p.m.  
Friday 9 a.m. to 3 p.m.